

УДК 008:316.7

КУЛЬТУРНАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ УКРАИНСКОГО СОЦИУМА В ПРОЦЕССЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Мамутова Х. Э.

*Таврический национальный университет имени В. И. Вернадского, Симферополь, Украина
E-mail: khatidge@yandex.ru*

В статье рассматриваются процессы национальной идентичности и межкультурной коммуникации, установлены связи между данными понятиями, обосновано значение национальной и культурной самоидентификации в процессе диалога культур, исследовано влияние факторов, влияющих на культурную идентичность украинского социума в процессе межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: взаимодействие, коммуникация, культура, идентичность, диалог культур.

В условиях непрерывных глобализационных процессов межкультурная коммуникация выступает не просто средством общения представителей различных народов, наций и континентов, но и важным инструментом их взаимодействия, направленных на достижение общих целей. Таким образом, углубленное исследование процесса межкультурного взаимодействия, предпосылок ее осуществления и выявление основных факторов, которые могут повлиять (прямо или косвенно) на эффективность такого взаимодействия, является актуальным вопросом сегодня. К тому же, тот факт, что постоянное пребывание личности в интернациональной среде может вызвать трансформационные процессы в ее сознании и приводит к снижению ее культурной или национальной самоидентификации, не вызывает сомнений. Именно поэтому выяснение характера влияния на личность и потенциальных последствий этих процессов требует анализа.

Проблема эффективности межкультурного взаимодействия, а также влияния диалога культур на национальную идентичность участников коммуникационного процесса является объектом исследования как отечественных, так и зарубежных ученых. В рамках современного социогуманитарного дискурса выделяют три ведущие исследовательские направления понимания идентичности: антропологический (Ф. Бэгби, К. Гирц, В. Каволис), психологический (Д. Левинсон, Г. Лихтенштейн) и социологический (П. Бергер, Э. Гоффман, Т. Лукман, К. Пلامме, Ф. Полетта). В. Горлова, Л. Нагорная, А. Моргун, А. Антонюк посвящают свои труды исследованию культурной и национальной идентичности, выделяя в ней региональный и государственный уровни. Значение культурной идентичности в системе общечеловеческих ценностей исследовали: М. Драгоманов, С. Русова, Б. Ступарник. В работах И. Беха, М. Боришевский, А. Бойко и других на основе психолого-педагогических исследований описана роль национально-культурных особенностей развития в воспитательном процессе личности.

Особенности развития культурной идентичности в современном обществе раскрываются также в исследованиях ученых, занимающихся проблематикой

вопросов «диалога культур» и «межкультурной коммуникации» (М. Бубер, М. Бахтин, В. Библер и другие). Таким образом, теоретические основы осуществления процесса межкультурной коммуникации и явление национальной идентичности выступают достаточно подробно описаны в значительном количестве научных трудов. Однако взаимное влияние этих процессов друг на друга остается исследованным недостаточно.

По мнению Л. С. Руденко под термином «идентичность» следует понимать открытую систему, которая включает в себя главные (базисные), а также локальные и ситуативные идентичности. Базисные идентичности существуют на протяжении всей жизни личности и являются фундаментальными. Локальные – имеют вариативный характер адекватно тех изменений, происходящих в социуме. Ситуативные – выступают как осознанные личностью конструкты для создания базовых и кратковременных идентичностей. Ученый отмечает, что они взаимосвязаны и имеют прочные взаимосвязи в подсистеме главных идентичностей [7, с. 65].

Как сложное многомерное и многофункциональное явление, идентичность включает в себя всю совокупность взаимоотношений и связей личности в окружающей среде, тем самым оказываясь внутри социокультурной действительности и сочетая в себе понятия: лицо, культура и общество.

В Национальной доктрине развития образования Украины понятие «культура» употребляется в разном контексте. Ведущей идеей доктрины является то, что образование основывается на культурно-исторических ценностях украинского народа, мировой культуры, языковой культуре, межкультурном взаимодействии, что является восприимчивой и в общенациональном масштабе [1].

Рассматривая национальную культуру, Э. Геллнер определяет ее как синтез национально – особенного, и общечеловеческого, переработанного и освоенного национальным. Отсюда наблюдается два вида развития каждой национальной культуры: во-первых, как неповторимой, уникальной по форме, во-вторых, как части мировой культуры, обнаруживает себя в ней [3, с. 214].

В обоих случаях национальная культура выступает не только инструментом выражения человеческого начала в определенной форме, а и выше иерархической звеном для него, то есть включает его в себя. Таким образом, каждая культура уходит своими терниями к совершенствованию общепринятых человеческих норм и ценностей.

В то же время, представителей разных культур отличают по определенным набором уникальных свойств, характерных для отдельных групп. Это позволяет говорить о культурной идентичности, суть которой заключается в осознанном признании личностью соответствующих культурных норм и образцов поведения, ценностных ориентаций и языка, понимание своего «Я» с позиций тех культурных характеристик, которые приняты в данном обществе, в отождествлении себя с культурными образцами конкретного общества.

Перейдем к рассмотрению понятия «межкультурная коммуникация». Межкультурная коммуникация как академическая дисциплина возникла в 1954 году, когда мировой была предложена книга Э. Холла и Д. Трагера «Культура как коммуникация», в которой впервые авторы употребили термин « межкультурная

коммуникация», которая, по их мнению, была важной отраслью человеческих отношений. Основные положения данной тематики были позднее обоснованы в работе Э. Холл «Немой язык» (1959 г.), где было четко показано тесная взаимосвязь между культурой и коммуникацией. Отсюда ученый пришел к выводу о необходимости изучения культуры и умение ее применять.

В узком смысле термин «межкультурная коммуникация» появился в научных источниках в 70-х годы XX столетия. В 1972 году это понятие было использовано в работе Л. Самовара и Р. Портера «Коммуникация между культурами». Благодаря росту научного интереса к процессу межкультурной коммуникации впоследствии была сформирована научная звено, основой которой стали межкультурные проблемы и их решения в процессе общения.

Н. М. Мищенко рассматривает межкультурную коммуникацию как взаимоотношение противостоящих идентичностей, при котором происходит включение идентичностей собеседников друг в друга. Взаимодействие идентичностей облегчает согласование отношений в коммуникации, определяет ее вид и механизм [5].

Зарубежные ученые подчеркивают, что понятие межкультурной коммуникации и интеркультурной трансференция в наибольшей степени актуализируются в процессе перевода [12, с. 37]. В этом аспекте реализации межкультурного взаимодействия текст выступает средством и результатом коммуникации. Он приобретает также специфическое значение, так как языковые единицы, образованные в процессе межкультурной коммуникации и оформлены в текст, соответствующим образом монокультурно объединены.

Сейчас в теории межкультурной коммуникации формируются новые сферы интересов, обуславливающие разностороннее изучение коммуникации в контексте глобализации культуры [11, с. 18]. Вместе с назревшими проблемами массовой межкультурной коммуникации, возникает вопрос о роли и значение этого явления или процесса в функционировании отдельной нации.

Довольно часто возникают противоречия между усилиями общества и националистических сил, несущих свою пропаганду. Преувеличение роли национальных ценностей в обществе, испытывающего динамичного развития, в первую очередь связано экономической и социальным кризисом страны, усилением интересов большинства, которые, как правило, скрываются за навязанными обществу национальными мотивами. По мнению А. Е. Сук, таких негативных проявлений не наблюдается, например, в религии. Ни один из основных направлений религии (христианство, ислам, буддизм) не выделяет людей по национальному признаку. Националистические тенденции в эпоху перемен становятся благоприятной почвой для развития идей национализма. Это происходит, потому что лишенный общечеловеческих социальных идеалов человек выдвигает на первый план идеологию национальную. Но, несмотря на то, что идея «национальной исключительности» сегодня частью нашей жизни, даже самых реалистично мыслящих людей привлекает идея национальной исключительности, и, к сожалению, это не является идеей национального самосознания [9].

Таким образом, идея национализма, распространена среди различных групп общества, развивающегося состоит в исключительности и отличия от других наций,

однако на самом деле в большинстве случаев она не идентична идеи национального сознания или идентичности.

Следует помнить, что основными субъектами и непосредственными носителями культуры являются люди и различного рода взаимодействия, которое происходит между ними в социокультурной среде. В процессе взаимодействия личности с другими представителями социума отображается принадлежность к собственной культуре, а именно государства, в котором она родилась и выросла, и к народу, представителем которого она выступает. При этом любые особенности своей культуры человек воспринимает как должное, а восприятие и осознание ею других форм поведения, мышления, образа жизни происходит только во время ее взаимодействия с представителями других культур и народов. Впечатления о мире трансформируются в сознании человека в идеи, установки, стереотипы, ожидания, которые становятся для нее регуляторами поведения и общения [5].

Таким образом, через взаимодействие людей друг с другом, понимание и противостояние их культур происходит становление личной национальной, культурной идентичности человека, формируется представление личности о своей роли в социальной или этнической группе, то есть осознание им принадлежности к собственной культуре.

Почти все сферы культурной жизни (образование, наука, религия, моральные ценности и другие). Способствовали развитию цивилизаций и сближению народов. Но, с другой стороны, в мире продолжают сосуществовать и взаимодействовать различные культуры, каждая из которых характеризуется уникальными свойствами.

Культурная идентичность человека представляет собой осознание собственного «Я», восприятие и анализ собственных поступков и форм поведения, норм и ценностей с позиций тех правил, господствующих в данном обществе. Внешней формой проявления идентичности является ее маркировка, то есть определенный показатель, который должен быть сквозным и присущим определенной группе, этноса или народа. Одними из наиболее значимых символов идентификации является язык, стиль одежды, питания, образ жизни, религия, традиции.

Каждая нация уважает, несет и хранит традиции своей культуры, но, учитывая культурную границу, она может заимствовать традиционные достижения других народов, тем самым обогащая собственную культурное наследие. От обогащения национальной культуры зависит и развитие общечеловеческой культуры в целом. Народ усваивает достижения других народов органично, в соответствии со своими потребностями и национальных свойств, что и обеспечивает нормальное развитие национальной культуры [2, с. 37].

Следует отметить, что не каждый человек осознает границы собственной культурной идентичности. Но в любом случае весь набор символов-маркеров укрепляет ее принадлежность к собственной культуре. Так, Т. В. Потапчук отмечает существование двусторонней связи между языком и идентификацией. С одной стороны, использование языка как культурного смысла и маркера является следствием идентификации, с другой – существование языка является необходимым условием самоидентификации человека в культуре. Вот почему

проблема языка в современной Украине напряженно обсуждается, и ее миссия неоднозначно интерпретируется в государственно-политическом процессе [6].

Так и в культурно-историческом дискурсе Украины четко дифференцируется закономерность: украинская культура на протяжении многих веков чужеземного господства лишь способствовала закаливанию собственной идентичности. Благодаря действенности этой закономерности украинская духовность сумела в критических точках выбора заимствовать из культур соседних народов лишь то, что не разрушало ее энергетическое ядро, а осовременивали его, то есть культура согласовывалась с контекстом исторического времени. В современных условиях функционирования украинского общества отмечается, что «идентичность и человека, и государства – множественная и подвижная. И в этом – шанс для развития и творчества» [1].

На сегодняшний день мнения ученых о идейности и нравственности украинского народа существенно разветвляются. К сожалению, в современном украинском обществе мотивация к стремлению ради собственной нации, государства или еще чего-то глобального не является первоочередной, как это свойственно представителям других народностей. Осознание личностью себя как представителя украинской нации и культуры, поддержка ею государственной идеи и системы национальных ценностей довольно часто имеют скрытую природу и наделены судьбой спекулятивности.

Необходимость как этнической, так и национальной идентификации проявляется в трех основных базовых психологических потребностях личности:

Потребность в безопасности и защите.

Потребность принадлежности к общности, к группе (как показал Э. Фромм) в условиях острой социальной кризиса и атомизации социума, лицо готово променять найденную (или навязанную) свободу на чувство безопасности и принадлежности к группе. По Э. Фромму, именно универсальная потребность в идентичности стоит за стремлением людей к получению социального статуса и за конформизмом, как одним из четырех психологических механизмов «бегства» от свободы [5].

Потребность в самовыражении собственного «Я», самобытности и уникальности себя как личности, дает право не походить на других.

Соединяясь, эти базовые потребности проявляются в процессе индивидуализации и самоидентификации личности.

Таким образом, процесс взаимодействия представителей различных культур предусматривает соотношение в их коммуникации общечеловеческого и национального, что, в свою очередь, представляет собой процесс диалектического взаимодействия: национальное относится к общечеловеческому как единичное, особенное – к общему. В этом случае каждый участник межкультурной коммуникации выступает представителем целой нации и входит в процесс взаимодействия на таких основаниях. Общечеловеческое же проявляется в непосредственном диалоге культур в национальном и через него, и если они основываются на одинаковых принципах гуманизма, то эти элементы взаимодействия не противоречат друг другу, а процесс диалога культур завершается эффективно.

Рассматривая соотношение личного, общенационального и общечеловеческого в диалоге культур, Н. Бердяев считал, что «человек входит в человечество через

национальную индивидуальность, как национальная человек – больше, а не меньше, чем просто человек, у нее есть родовые черты человека вообще и еще есть черты индивидуально-национальные». Ю. П. Сурмин отмечал, что общечеловеческое, неукоренившееся в национальном, обречено на духовную бездомность, а общенациональное, не отражено в конкретно-национальном, отрывается от гуманизма [10, с. 117].

Анализ теоретических разработок в сфере влияния межкультурного взаимодействия на идентичность украинского общества позволяет утверждать, что быстрое развитие межкультурной коммуникации бесспорно оказывает влияние на этническую, национальную и культурную идентичность, причем он может быть как положительным, так и отрицательным. Основными факторами этого воздействия являются:

В современном мире предусматривается необходимость принадлежности человеку как к социокультурной группе, так и к этнической общности. Во все времена наиболее устойчивой социокультурной группой можно считать этносы.

Результатом осуществления противоречивых контактов является нестабильность современного мира, что делает его сложным для постижения и понимания. Это, в свою очередь, побуждает людей к поиску целостности, стремление к совершенствованию и улучшению собственного бытия. В таких ситуациях личность часто обращается к древним ценностям своего этноса, что является надежной и проверенной основой существования. Отсюда у представителей одной нации или культуры возникает ощущение сплоченности, единства и родства. Осознанность принадлежности к социокультурной группе дает уверенность в трудных ситуациях во время социального кризиса, позволяет динамично стремительно развивать свою идею.

К указанным факторам воздействия можно добавить и мнение Н. М. Мищенко о том, что закономерность любой культуры всегда была преемственность в передаче и сохранении ее ценностей, поскольку человечеству необходимо самовоспроизводиться и саморегулирующиеся. Это во все времена происходило внутри этносов путем связи между поколениями. Если бы этого не было, то человечество не развивалось бы [5].

Перечень факторов влияния межкультурных коммуникационных процессов на национальную и культурную идентичность украинского общества не является исчерпывающим и может дополняться в процессе исследования взаимосвязи этих явлений.

На сегодняшний день более уместным будет рассматривать общечеловеческую культуру как систему социокультурной действительности, а национальные – как отдельные ее элементы. В процессе развития они действуют в тесной взаимосвязи, ведь одна не может существовать без другой.

Можем сказать, что:

Система ценностей является исторической переменной каждой эпохи, которая трансформируется в процессе развития общества.

Общественная (общечеловеческая) и национальная культура – неотъемлемые составляющие друг друга.

Представители различных наций и народностей пытаются сохранить свою идентичность на базе постоянной и определенной этничности и национальности.

Процесс межкультурной коммуникации видоизменяет национальную культуру.

Рассматривая внутреннюю информационную структуру сообществ, присущие каждому обществу, можно заметить два направления коммуникации:

Коммуникация, связанная с открытием одного индивида, его намерений, поступков, желаний, состояний другом – и конкретного партнера по диалогу, и абстрактного, обобщенного слушателя;

Коммуникация, связанная с замыканием пространства коммуникантов от посторонних сообществ и перед всем окружающим. Примером может служить разговор двух представителей определенной культурной общности, разговаривают друг с другом секретной языке, недоступной для непосвященных. Культурная идентичность сохраняется в двух указанных вариантах, однако они характеризуют открытость культур как проявление готовности к диалогу или закрытость как защита от восприятия и интерпретации себя «инаковость» [4].

Культурная идентичность является, а главное, неотъемлемым аспектом межкультурной коммуникации. Можно сказать, что она выполняет двойную функцию. В первую очередь, помогает коммуникантов лучше понять друг друга, предсказать поведение собеседника, то есть облегчить процесс общения. В то же время проявляется ее ограничительная черта, согласно которой возникают конфликтные ситуации. Поэтому именно ограниченность побуждает рационализировать процесс межкультурной коммуникации, позволяя вести разговор в тематическом русле, не касаясь тех аспектов коммуникации, которые могут привести к конфликту.

Список литературы

1. Про Національну доктрину розвитку освіти України: указ Президента України від 17.04.2002 р. № 347/2002.
2. Ващенко Г. Л. Виховний ідеал / Г. Л. Ващенко // Полтавський вісник. – Полтава, 1994.
3. Геллнер Э. Нации и национализм / Э. Геллнер. – М. : Изд-во РДЛ, 2003.
4. Костюк Т. В. Діалогічний комунікативний простір: аспект ідентичності / Т. В. Костюк, С. С. Возняк // Науковий вісник Волинського національного університету імені Лесі Українки. Розділ І. Філософська антропологія та філософія культури. – 2011. – № 24.
5. Міщенко Н. М. Сутність та роль культурної та етнічної ідентичності в процесі міжкультурної комунікації / Н. М. Міщенко. – [Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://vuzlib.com/content/view/452/>.
6. Потапчук Т. В. Культурна ідентичність особистості: постановка проблеми / Т. В. Потапчук. – [Електронний ресурс] – Режим доступу: http://www.nbuv.gov.ua/portal/soc_gum/pspo/2010_27_1/pataphuk.pdf.
7. Руденко Л. С. Проблема культурної ідентичності особистості / Л. С. Руденко // Традиційна культура українського народу в ХХІ столітті: стан та перспективи розвитку: збірник матеріалів всеукраїнської науково-практичної конференції. – К. : ДАКККіМ, 2009.
8. Смирнов П. Национальная идентичность: основные функции и факторы формирования / П. Смирнов. – [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.rosbalt.ru/smironov/>.
9. Сук О. Є. Діалектика загальнолюдських і національних цінностей у трансформаційних процесах / О. Є. Сук // Вісник Міжнародного Слов'янського університету. – 2008. – № 2.

10. Сурмін Ю. П. Ціннісні процеси пострадянського суспільства: методологічний аспект / Ю. П. Сурмін // Зб. наук. пр. УАДУ: Сучасні проблеми державного управління. – К. : Вид-во УАДУ, 2003. – Вип. 1.
11. Crystal D. English as a Global Language. – 2-nd ed. – New York : Cambridge University Press, 2003.
12. Goodenough W. H. Cultural Anthropology and Linguistics. – N.Z. : 1964.
13. Huntington S. P. Who Are We? The Challenge to America's National Identity. – New York City : Simon & Schuster, 2004.

Мамутова Х. Е. Культурна ідентичність українського соціуму в процесі міжкультурної комунікації / Х. Е. Мамутова // Вчені записки Таврійського національного університету ім. В.І. Вернадського. Серія: Філософія. Культурологія. Політологія. Соціологія. – 2014. – Т. 27 (66), – № 1. – С. 141-148.

У статті розглядаються процеси національної ідентичності та міжкультурної комунікації, встановлені зв'язки між даними поняттями, обґрунтовано значення національної та культурної самоідентифікації в процесі діалогу культур, досліджено вплив факторів, що впливають на культурну ідентичність українського суспільства в процесі міжкультурної комунікації.

Ключові слова: взаємодія, комунікація, культура, ідентичність, міжкультурний діалог.

Mamutova Kh. E. Cultural identity of Ukrainian society in the process of intercultural communication / Kh. E. Mamutova // Scientific Notes of Taurida National V. I. Vernadsky University. – Series: Philosophy. Culturology. Political science. Sociology. – 2014. – Vol. 27 (66), – No 1. – P. 141-148.

The article examines the processes of national identity and intercultural communication links have been established between these concepts, justified the significance of national and cultural identity in the process of dialogue between cultures, investigated the influence of the factors influencing the cultural identity of Ukrainian society in the process of intercultural communication.

Keywords: interaction, communication, culture, identity, dialogue of cultures.